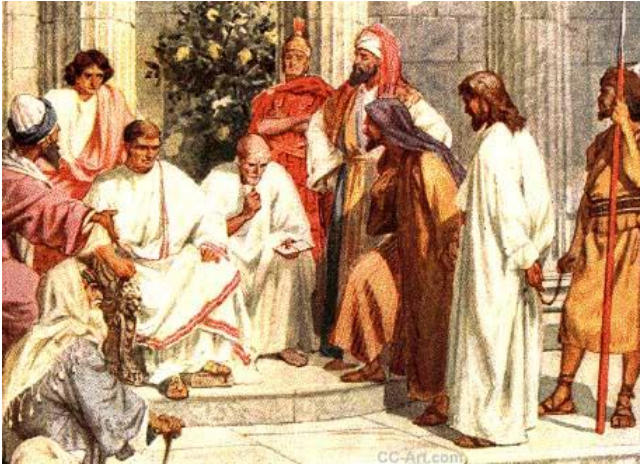


Lesson 3-27

JESUS IS TRIED

阅读

Reading

**Jesus Before Pilate**

From the book of Matthew chapter 27

¹¹Meanwhile Jesus stood before the governor, and the governor asked him, "Are you the king of the Jews?"

"Yes, it is as you say," Jesus replied.

¹²When he was accused by the chief priests and the elders, he gave no answer.

¹³Then Pilate asked him, "Don't you hear the testimony they are bringing against you?" ¹⁴But Jesus made no reply, not even to a single charge—to the great amazement of the governor.

¹⁵Now it was the governor's custom at the Feast to release a prisoner chosen by the crowd.

¹⁶At that time they had a notorious prisoner, called Barabbas. ¹⁷So when the crowd had gathered, Pilate asked them, "Which one do you want me to release to you: Barabbas, or Jesus who is called Christ?" ¹⁸For he knew it was out of envy that they had handed Jesus over to him.

¹⁹While Pilate was sitting on the judge's seat, his wife sent him this message: "Don't have anything to do with that innocent man, for I have suffered a great deal today in a dream because of him."

²⁰But the chief priests and the elders persuaded the crowd to ask for Barabbas and to have Jesus executed.

²¹"Which of the two do you want me to release to you?" asked the governor.
"Barabbas," they answered.

²²"What shall I do, then, with Jesus who is called Christ?" Pilate asked.
They all answered, "Crucify him!"

²³"Why? What crime has he committed?" asked Pilate.
But they shouted all the louder, "Crucify him!"

²⁴When Pilate saw that he was getting nowhere, but that instead an uproar was starting, he took water and washed his hands in front of the crowd. "I am innocent of this man's blood," he said. "It is your responsibility!"

²⁵All the people answered, "Let his blood be on us and on our children!"

²⁶Then he released Barabbas to them. But he had Jesus flogged, and handed him over to be crucified.

¹¹ 耶稣站在巡抚面前；巡抚问他说：你是犹太人的王麽？耶稣说：你说的是。11 Yēsū zhàn zài xún fǔ miàn qián ; xún fǔ wèn tā shuō : nǐ shì yóu tài rén de wáng me ? Yēsū shuō : nǐ shuō de shì 。

¹² 他被祭司长和长老控告的时候，甚麽都不回答。12 tā bèi jì sī cháng hé cháng lǎo kòng gào de shí hòu , shèn me dōu bù huí dá 。

¹³ 彼拉多就对他讲：他们作见证告你这么多的事，你没有听见麽？13 bǐ lā duō jiù duì tā shuō : tā men zuò jiàn zhèng gào nǐ zhè me duō de shì , nǐ méi yǒu tīng jiàn me ?

¹⁴ 耶稣仍不回答，连一句话也不说，以致巡抚甚觉希奇。14 Yēsū réng bù huí dá , lián yī jù huà yě bù shuō , yǐ zhì xún fǔ shèn jué xī qí 。

¹⁵ 巡抚有一个常例，每逢这节期，随众人所要的释放一个囚犯给他们。15 xún fǔ yǒu yī gè cháng lì , měi féng zhè jié qī , suí zhòng rén suǒ yào de shì fàng yī gè qiú fàn gěi tā men 。

¹⁶ 当时有一个出名的囚犯叫巴拉巴。16 dāng shí yǒu yī gè chū míng de qiú fàn jiào bā lā bā 。

¹⁷ 众人聚集的时候，彼拉多就对他们讲：你们要我释放那一个给你们？是巴拉巴呢？是称为基督的耶稣呢？17 zhòng rén jù jí de shí hòu , bǐ lā duō jiù duì tā men shuō : nǐ men yào wǒ shì fàng nà yī gè gěi nǐ men ? shì bā lā bā ne ? shì chēng wéi jī dū de Yēsū ne ?

¹⁸ 巡抚原知道他们是因为嫉妒才把他解了来。18 xún fǔ yuán zhī dào tā men shì yīn wéi jí dù cái bǎ tā jiě le lái。

¹⁹ 正坐堂的时候，他的夫人打发人来说：这义人的事，你一点不可管，因为我今天在梦中为他受了许多苦。19 zhèng zuò táng de shí hòu , tā de fū rén dǎ fā rén lái shuō : zhè yì rén de shì , nǐ yī diǎn bù kě guǎn , yīn wéi wǒ jīn tiān zài mèng zhōng wéi tā shòu le xǔ duō de kǔ 。

²⁰ 祭司长和长老挑唆众人，求释放巴拉巴，除灭耶稣。20 jì sī cháng hé cháng lǎo tiǎo suō zhòng rén , qiú shì fàng bā lā bā , chú miè Yēsū 。

²¹ 巡抚对众人说：这两个人，你们要我释放那一个给你们呢？他们说：巴拉巴。21 xún fǔ duì zhòng rén shuō : zhè liǎng gè rén , nǐ men yào wǒ shì fàng nà yī gè gěi nǐ men ne ? tā men shuō : bā lā bā 。

²² 彼拉多说：这样，那称为基督的耶稣我怎麽办他呢？他们都说：把他钉十字架！22 bǐ lā duō shuō : zhè yàng , nà chēng wéi jī dū de Yēsū wǒ zěn me bàn tā ne ? tā men dōu shuō : bǎ tā dīng shí zì jià !

²³ 巡抚说：为甚麽呢？他作了甚麽恶事呢？他们便极力的喊着说：把他钉十字架！23 xún fǔ shuō : wéi shèn me ne ? tā zuò le shèn me è shì ne ? tā men biàn jí lì de hǎn a shuō : bǎ tā dīng shí zì jià !

²⁴ 彼拉多见说也无济於事，反要生乱，就拿水在众人面前洗手，说：流这义人的血，罪不在我，你们承当罢。24 bǐ lā duō jiàn shuō yě wú jì yú shì , fǎn yào shēng luàn , jiù ná shuǐ zài zhòng rén miàn qián xǐ shǒu , shuō : liú zhè yì rén de xiě , zuì bù zài wǒ , nǐ men chéng dāng bà 。

²⁵ 众人都回答说：他的血归到我们和我们的子孙身上。25 zhòng rén dōu huídá shuō: tā de xiě guī dào wǒmen hé wǒmen de zǐ sūn shēn shàng。

²⁶ 於是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭打了，交给钉十字架。26 yú shì bǐlādō shì fàng bā lā bā gěi tāmen, bǎ Yēsū biān dǎ le, jiāo gěi rén dīng shí zì jià。

生词

New Vocabulary for Lesson 3-27

早晨【zǎochén】 (early) morning.

早【zǎo】 (early) morning; long ago; as early as; for a long time; early; in advance; <polite> good morning.

晨【chén】 morning.

早									
晨									

公会【gōnghuì】 **society; league;** (trade) union; guild.

公【gōng】 public; state-owned; collective; common; general; metric; make; public; equitable; impartial; fair; just; public affairs; official; business; husband's father; father-in-law; male (animal); a surname.

会【huì】 get together; assemble; meet; see; meeting gathering; party; get-together; conference; association; society; union; a temple fair; an association of people who regularly contribute to a common fund and draw from it by turns; chief city; capital; opportunity; occasion; understand; grasp;

公									
会									

商议【shāngyì】 **to consult;** confer; discuss; to exchange opinions/views.

商【shāng】 discuss; consult; trade; commerce; business; merchant; trader; businessman; dealer; <music> a note of the ancient Chinese five-tone scale, corresponding to 2 in numbered musical notation.

议【yì】 opinion; view; discuss; exchange views on; talk over.

商									
议									

捆绑【kǔnbǎng】 truss up; **bind; tie up.**

捆【kǔn】 tie; bind; bundle up; <measure> bundle.

绑【bǎng】 bind; tie.

捆									
绑									

解【jiè】 **send under guard (prisoners).**

解【xiè】 <informal> understand; see.

解【jiě】 separate; divide; untie; undo; allay; dispel; dismiss; explain; interpret; solve; understand; comprehend; relieve oneself; <math.> solution.

解									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

彼拉多【Bǐlādō】 **Pilate**

彼【bǐ】 that; those; the other; another; the other party.

拉【lā】 pull; draw; tug; drag; transport by vehicle; haul; move troops to a place; play (certain musical instruments); drag out; give (or) lend a helping hand; help; drag in; win over; canvass; press; press-gang; <table tennis> lift; empty the bowels; (La1) short for Latin America.

多【duō】 many; much; more; more than the correct or the required number; too many; excessive; too much; more over; odd; much more; far more.

彼									
拉									
多									

告【gào】 tell; inform; notify; **accuse**; go to law against; bring an action against; ask for; request; solicit; declare; announce.

告									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

仍(然)【réng rán】 <adv.> **still; yet.**

仍【réng】 remain; <adv.> still; yet.

然【rán】 right; correct; so; like that; <formal> <conj.> but; nevertheless; however.

仍									
然									

以致【yǐzhì】 **so that; with the result that**; consequently; as a result .

以【yǐ】 use; take; according to; because of; in order to; so as to; <formal> at (a certain time); on (a fixed date); <conj.> and; as well as.

致【zhì】 send; extend; deliver; devote (one's efforts, etc.); incur; result in; cause; manner or style that engages attention or arouses interest; fine; delicate.

以									
致									

觉得【juéde】 **feel; think.**

觉【jiào】 sleep.

得【dé】 get, obtain, gain; (of a calculation) result in; <formal> satisfied, complacent; <informal> be finished, be ready.

觉									
得									

钉 【dīng】 **nail**; tack; follow closely; tail; urge; press.

钉 【dìng】 **nail**; sew on.

钉									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

义人 【yì rén】 **a righteous person.**

义 【yì】 justice; righteousness; righteous; equitable; human ties; relationship; meaning; significance; adopted; adoptive; artificial; false.

义									
人									

承当 【chéngdāng】 **to shoulder or bear the responsibility**; take; bear.

承 【chéng】 bear; hold; carry; undertake; contract (to do a job); <tao> be indebted (to sb. for a kindness); be granted a favour; continue; carry on.

当 【dāng】 equal; out; should; must; in sb.'s presence; to sb.'s face; just at (a time or place); work as; serve as; be; bear; accept; deserve; direct; manage; be in charge of.

承									
当									

承

承 【chéng】 **to bear; hold or undertake.**

I with a glass of water in my hand take this private oath.

水 【shuǐ】 water + 手 【shǒu】 hand + private

归 【guī】 go back to; return; give back to; return sth. to; converge; come together; turn over to; put in sb.'s charge; <math.> division on the abacus with a one-digit divisor; a surname.

归									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

鞭打 【biāndǎ】 **whip**; lash; flog; thrash.

鞭 【biān】 whip; lash; an iron staff used as a weapon in ancient China; something resembling a whip; a string of small firecrackers; <formal> flog; whip; lash.

打 【dǎ】 strike; hit; knock; break; smash; fight; attack; construct; build; make (in a smithy); forge; mix; stir; beat; tie up; pack; knit; weave; draw; paint; make a mark on; spray; spread; open; dig; raise; hoist; send; dispatch; project.

鞭									
打									

鞭
便

鞭 【biān】 **whip**; lash; an iron staff used as a weapon in ancient China

A **whip** only uses a thin strip of *animal hide*, so it's *convenient*.

革 【gé】 *leather*; hide; remove from office, 便 【biàn】 *convenient*; handy

Supplementary Vocabulary

巡 【xún】 patrol; make one's rounds; <measure> round of drinks.

巡									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

抚 【fǔ】 comfort; console; nurture; foster; stroke.

抚									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

么 simplified 麼 Traditional

麼									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

称为【chēngwéi】 call or be called; be known as; intitule.

称【chèn】 fit; match; suit.

称									
为									

逢【féng】 meet; come upon.

逢									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

期【qī】 a period of time; phase; stage; scheduled time; <measure> ; make an appointment; expect.

期									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

于是【yúshì】 <conj.> thereupon; hence; consequently; as a result.

于									
是									

希奇【xīqí】 rare; strange; curious.

希【xī】 hope; rare; scarce; uncommon.

奇【jī】 odd (number).

语言点

Language Points

句型练习	Sentence Practice
------	-------------------

练习	Exercises
----	-----------

Connect the Chinese Characters with the meaning:

商议	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	whip
鞭打	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	feel; think.
捆绑	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	to consult;
觉得	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	society; league
公会	<input type="radio"/>		<input type="radio"/>	bind; tie up

Write the following Characters:

1.) go back to

--	--	--

- 2.) **so that; with the result that**
- 3.) **send under guard (prisoners)**
- 4.) **(early) morning**
- 5.) **still; yet**

Write the Character for the following pinyin:

- 1.) **jiè**
- 2.) **réngrán**
- 3.) **shāngyì**
- 4.) **Bǐlādō**
- 5.) **chéngdāng**

Write the pinyin for the following characters:

- 1.) _____
- 2.) _____
- 3.) _____
- 4.) _____

鞭	打	
觉	得	
捆	绑	
早	晨	

5.) _____

商	议	
---	---	--

Fill in the tone marking for the pinyin in the squares above the word

1.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Biladuo		zaochen
2.)	<input type="checkbox"/>	7.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Jie		gonghui
3.)	<input type="checkbox"/>	8.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	gao		yizhi
4.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	rengran		shangyi
5.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	10.)	<input type="checkbox"/>
	kunbang		gui

Reading & Writing Chinese (Simplified Character Edition Third Edition; Willian McNaughton Tuttle Publishing ISBN 0-8048-3509-8

***Cheng & Tsui Chinese Character Dictionary, Wang Huidi Editor-in-Chief . ISBN 0-88727-314-9. This book has stroke order.**

Notes: